

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2018

ESPAGNOL

LANGUE VIVANTE 2

Séries **ES** et **S** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – coefficient : **2**

Série **L** Langue vivante obligatoire (LVO) – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **4**

Série **L** LVO et langue vivante approfondie (LVA) – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **8**

ATTENTION

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série :

- **Série L (LVA Y COMPRIS) : questionnaire pages 5/8 à 6/8.**
 - **Séries ES et S : questionnaire page 7/8 et 8/8.**
-

L'usage du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 8 pages numérotées de 1/8 à 8/8.

Répartition des points

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

Documento 1

Día de visitas

La escena transcurre en Argentina durante la dictadura (1976-1983). La narradora recuerda un momento cuando tenía unos ocho años.

Mi madre se había refugiado en Francia en agosto de 1976, y mi permanencia en La Plata¹ no habría debido ser más que un breve paréntesis antes de reencontrarnos al otro lado del océano. Pero pasaron los meses. Llegó a pasar un año y yo no me iba de La Plata.

5 En esos últimos tiempos en La Plata yo iba a ver a mi padre a la cárcel², cada quince días, jueves por medio³ –allá, el jueves es el día de visitas, el único y sin apelación–. Las visitas se hacen por la tarde y duran en realidad muy poco; pero, aunque la cárcel está en La Plata y estas visitas tienen lugar a una hora precisa, uno en verdad pierde el día entero. Porque hay que formar fila ante la puerta de la cárcel.
10 Después hay que pasar la requisa⁴ de una señora que permanece en silencio. No habla, esta señora, porque supone que las mujeres que han entrado en su cabina saben desde hace mucho cómo deben comportarse antes de ser palpadas. Y tiene razón. Después hay que hacer otra fila de espera, esta vez dentro de la cárcel, y después avanzar por un corredor, y por último agruparse, unos tras otros, por
15 familias y siempre en silencio, ante una reja⁵ enorme. Y después hay otra reja que dejar atrás y por fin una puerta. Mientras pasamos esta puerta, como todas las otras, es necesario que ciertos hombres con ametralladoras nos vean a todos muy bien, lo que a veces toma mucho tiempo.

20 Cuando al fin llegaba junto a él, mi padre me hablaba mucho de ese viaje que muy pronto yo emprendería⁶ y para el que tenía que prepararme, sí. Decía que luego de mi partida los dos íbamos a escribirnos, y que era necesario hacerlo regularmente, al menos una vez por semana, para mantener, en el papel, una especie de conversación. Me sentía capaz: sí, le escribiría. Jueves por medio le renovaba mi promesa.

Laura Alcoba, *El azul de las abejas*, 2014.

¹ La Plata: ciudad de Argentina

² la cárcel = la prisión

³ jueves por medio: *un jeudi sur deux*

⁴ la requisa: *la fouille*

⁵ una reja: *une grille*

⁶ emprender: *entreprendre*

Documento 2

Mi casa y mi corazón (sueño de libertad)

Poema escrito por Marcos Ana (1920-2016), preso político del régimen franquista durante 22 años (1939-1961).

Si salgo un día a la vida
mi casa no tendrá llaves:
siempre abierta, como el mar,
el sol y el aire.

5 Que entren la noche y el día,
y la lluvia azul, la tarde,
el rojo pan de la aurora;
la luna, mi dulce amante.

10 Que la amistad no detenga¹
sus pasos en mis umbrales²,
ni la golondrina³ el vuelo,
ni el amor sus labios. Nadie.

15 Mi casa y mi corazón
nunca cerrados: que pasen
los pájaros, los amigos,
el sol y el aire.

Marcos Ana, *Memoria de la prisión y la vida*, 2007.

¹ detener: *arrêter*

² el umbral: *le seuil de la porte*

³ la golondrina: *l'hirondelle*



**II ENCUENTRO NACIONAL DE
ESCRITURA EN LA CÁRCEL**

DEL OTRO LADO DE LA REJA

ENTREVISTAS | LECTURAS | PRESENTACIONES
PANELES | MUESTRAS | MESAS DE TRABAJO

17 SEPTIEMBRE 13-21HS
**BIBLIOTECA NACIONAL
MARIANO MORENO**

18 SEPTIEMBRE 13-21HS
**MUSEO DEL LIBRO
Y DE LA LENGUA**

EC evaristo cultural

 **FILO:UBA**
Facultad de Filosofía y Letras

 **BIBLIOTECA NACIONAL
MARIANO MORENO**

Cartel de la Facultad de Filosofía y Letras y de la Biblioteca Nacional de Buenos Aires (Argentina) para promocionar el segundo Encuentro Nacional de Escritura en la Cárcel, 2015.

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

LV2 Série L

I- COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Les candidats qui composent au titre de la **LVA (langue vivante approfondie)** traiteront **toutes les questions**.

Les candidats **qui ne composent pas au titre de la LVA** (langue vivante approfondie) **ne traiteront pas** la question 9.

Documento 1

1. Di si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas y justifica cada respuesta con un elemento del texto.
 - a. La situación política había obligado a madre e hija a separarse.
 - b. El reencuentro entre madre e hija no fue inmediato.
 - c. Un año después, la joven ya estaba en Francia.
2. La narradora no podía visitar a su padre en la cárcel cuando ella quería. Justifica la afirmación con un elemento del texto.
3. Elige la respuesta correcta y justifícala con un elemento del texto.

Quando iba a visitar a su padre, la chica pasaba...

- a. poco tiempo en la cárcel.
 - b. mucho tiempo en la cárcel.
4. Apunta cuatro elementos que muestran que en la cárcel de La Plata era complicado llegar hasta los presos.
 5. Cita tres elementos que evidencian la frialdad y la hostilidad del personal carcelario.
 6. Para el padre de la protagonista era importante que su hija y él no perdieran el contacto. Cita la frase que lo indica.

Documento 2

7. El poeta asocia la libertad con elementos naturales. Apunta cuatro de estos elementos.
8. Cita tres elementos que indican cómo le gustaría vivir al poeta si saliera de la cárcel.

Répondre en français aux questions suivantes.

Documents 1 et 2

9. (LVA uniquement)

Quels sont les points communs entre les documents 1 et 2 ? (5 lignes environ)

Document 3

10. Dans le document 3, les barreaux ont été remplacés par des crayons à papier. Expliquez le choix de cette illustration. (5 lignes environ)

II- EXPRESSION ÉCRITE

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.

Les candidats qui composent au titre de la **LVA (langue vivante approfondie)** traiteront **les questions suivantes.**

1. Explica cuál es la importancia de la escritura para los presos en los documentos 1, 2 y 3. (unas 20 líneas)
2. Di en qué medida los documentos 1 y 2 ilustran algunos aspectos de la noción « *Lieux et formes de pouvoir* ». Justifica tu respuesta. (unas 20 líneas)

Les candidats de la série L **qui ne composent pas au titre de la LVA** (langue vivante approfondie) traiteront **les questions suivantes.**

1. Explica y comenta la frase del documento 1: "*Decía que luego de mi partida los dos íbamos a escribirnos, y que era necesario hacerlo regularmente.*" (l. 20-21) (unas 15 líneas)
2. Di en qué medida los documentos 1 y 2 ilustran algunos aspectos de la noción « *Lieux et formes de pouvoir* ». Justifica tu respuesta. (unas 15 líneas)

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

LV2 Séries ES et S

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Documento 1

1. Di si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas y justifica cada respuesta con un elemento del texto.
 - a. La situación política había obligado a madre e hija a separarse.
 - b. El reencuentro entre madre e hija no fue inmediato.
 - c. Un año después la joven ya estaba en Francia.
2. La narradora no podía visitar a su padre en la cárcel cuando ella quería. Justifica la afirmación con un elemento del texto.
3. Elige la respuesta correcta y justifica con un elemento del texto.

Cuando iba a visitar a su padre, la chica pasaba...

- a. poco tiempo en la cárcel.
 - b. mucho tiempo en la cárcel.
4. Apunta cuatro elementos que muestran que en la cárcel de La Plata era complicado llegar hasta los presos.
 5. Cita tres elementos que evidencian la frialdad y la hostilidad del personal carcelario
 6. Para el padre de la protagonista era importante que su hija y él no perdieran el contacto. Cita la frase que lo indica.

Documento 2

7. El poeta asocia la libertad con elementos naturales. Apunta cuatro de estos elementos.
8. Cita tres elementos que indican cómo le gustaría vivir al poeta si saliera de la cárcel.

Répondre en français à la question suivante.

Document 3

9. Dans le document 3, les barreaux ont été remplacés par des crayons à papier. Expliquez le choix de cette illustration. (5 lignes environ)

II. EXPRESSION ÉCRITE

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.

Le candidat devra traiter au choix l'une des deux questions suivantes :

1. Explique y comenta la frase del documento 1: "*Decía que luego de mi partida los dos íbamos a escribirnos, y que era necesario hacerlo regularmente.*" (l. 20-21) (unas 15 líneas)

OU

2. Di en qué medida los documentos 1 y 2 ilustran algunos aspectos de la noción « *Lieux et formes de pouvoir* ». Justifica tu respuesta. (unas 15 líneas)